

General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, April 2004

- \* 1, 2, 3 பிரதிவிலாப யூ கவின் ப்ரய்தி நேர்க்கொண்டு சிலினூர் முறைகளை அறியும் கூடுதல் உதவு கிடைக்கிறது. பிரதிவிலாப யூ கவின் ப்ரய்தி நேர்க்கொண்டு சிலினூர் முறைகளை அறியும் கூடுதல் உதவு கிடைக்கிறது.

\* 1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் வினாக்களுக்கும் எவ்வளவுமிறங்களுக்கும் விடை எழுதுக. உமது விடைகளை முழு வாக்கியங்களாக எழுதுக.

\* Answer 1st, 2nd, 3rd questions and any other two questions. Answer in full sentences.

**1 Rédaction : Rédigez environ 200 mots sur un des sujets proposés ci-dessous :**

- (a) Les nouvelles formes de communication.  
(b) Un événement sportif auquel vous avez participé ou assisté  
(c) Imaginez la vie à Sri Lanka en l'an 2050.

## 2 Rédaction d'une lettre (environ 75 mots)

Vous venez de rentrer à Sri Lanka après quelques années d'études en France. Vous souhaitez devenir membre de l'Association Srilankaise des Anciens Etudiants en France, une Association qui réunit les francophones à Sri Lanka. Ecrivez une lettre de motivation au Secrétaire de l'Association en lui demandant de vous envoyer une fiche d'inscription.

### 3 Compréhension (Extrait choisi dans le texte recommandé)

Dans la ferme de mon père, à quelque chose près, on récoltait huit hectares en blé, huit en avoine, huit en fourrage et en betteraves. Il fallait un petit champ d'orge pour les deux ou trois cochons qu'on élevait par an.

J'occupais deux chevaux à labourer. Avec le troisième mon père allait à l'herbe ; il binait les betteraves, curait l'étable. Ma mère trayait les six ou sept vaches, s'occupait de la cuisine et de la lingerie.

**Nous voilà aujourd'hui.**

Ici soixante-neuf ans et je cultive cent soixante-dix hectares.

J'ai soixante-neuf ans et je cultive sept hectares.  
Tous les matins, je me lève à six heures. Mes compagnons viennent manger et je fais chauffer le café. La patronne se lève après, tout doucement. Pendant que mes ouvriers déjeunent, je prends seulement du café et on cause du boulot de la veille, d'où on en est, de ce qu'on va faire. Quand ils savent leur travail de la journée, je vais curer mes deux vaches.

Si j'ai encore deux vaches, c'est parce que je veux pas être cultivateur et aller au lait chez le voisin. Je peux pas lui dire : « J'ai plus de vache parce que ça me rapporte pas. » Pourquoi est-ce qu'il me vendrait du lait, alors ?

Répondez aux questions par des phrases complètes :

- (a) Soulignez la bonne réponse

- (ii) La ferme de mon père faisait à peu près 25 hectares.

Vrai / Faux / Le texte ne dit pas

- (ii) Nous avons cinq chevaux.

Vrai / Faux / Le texte ne dit pas

- (iii) Ma mère travaillait à la maison, et elle aidait à la ferme aussi.

Vrai / Faux / Le texte ne dit pas

- (iv) Aujourd'hui je fais la culture de légume.

Vrai / Faux / Le texte ne dit pas

- (v) Je n'aime pas acheter mon lait.

Vrai / Faux / Le texte ne dit pas

- (b) Trouvez dans le texte les synonymes des termes ci-dessous :
- Etendue de terre labourable
  - Nettoyer
  - Discuter familièrement
- (c) Transformez les phrases en français écrit
- c'est parce que je veux pas être cultivateur
  - on cause du boulot de la veille
- (d) Est-ce qu'il cultive 170 hectares qui lui appartiennent ? Comment le savez-vous.
- (e) Pourquoi garde-t-il encore deux vaches ? (ne pas citer le texte)

### GRAMMAIRE

**Important : Répondez seulement à deux questions parmi 4, 5 et 6.**

**(Répondez par des phrases complètes)**

**4. A. Mettez à la voix passive ou active selon le cas:**

- (a) Mes parents ont acheté cette maison de campagne.
- (b) On a aperçu un éléphant sauvage près du village.
- (c) Il faut d'abord plier les serviettes.
- (d) La secrétaire enverra cette lettre demain.
- (e) Nous appelions les pompiers sans délai.

**B. Mettez les verbes au passé composé :**

- (a) Nadine et Paul restent à la maison.
- (b) Elles dansent toute la nuit.
- (c) Nous nous occupons de cette affaire bientôt.
- (d) La pluie commence à tomber.
- (e) Marrie arrive très tard.

**C. Ecrivez les phrases suivantes à la forme négative :**

- (a) Notre équipe a perdu la partie.
- (b) J'ai oublié mes lunettes à l'école.
- (c) Il lui offre des fleurs.
- (d) Le restaurant restera ouvert jusqu'à minuit.
- (e) Jean et sa sœur se promènent.

Faites une seule phrase en employant le pronom relatif convenable :

- (a) Voici ma bibliothèque ; je connais tous les livres de ma bibliothèque.  
(b) Entrons dans ce café ; nous y trouverons du bon thé.  
(c) Appelez votre amie ; je la vois traverser la rue.  
(d) J'admire ce tableau ; il est accroché près de la fenêtre.  
(e) Donnez-moi le journal ; il est près de vous.

B. Complétez avec l'adjectif démonstratif convenable :

- (a) ..... plateau est léger.  
(b) ..... classe est trop bruyante.  
(c) ..... élève est très brillant.  
(d) ..... montagnes sont très hautes.  
(e) ..... piste est difficile à traverser.

C. Trouvez la question convenable :

- (a) Parce que je n'ai pas faim.  
(b) C'est lui qui m'a frappé.  
(c) Si, j'en veux deux.  
(d) Non, mais je le finirai dans dix minutes.  
(e) Moi je préfère du jus d'orange.

6. A. Complétez les phrases :

- (a) Si tu le veux, .....  
(b) S'il faisait beau, .....  
(c) Si tu arrives à l'heure, .....  
(d) Si chacun veut faire ce qu'il veut, .....  
(e) Si j'étais riche, .....

B. Mettez les phrases suivantes au discours indirect :

- (a) Il lui dit : « ne soyez pas bruyant ».  
(b) Je lui ai dit : « tu viens de recevoir un coup de téléphone ».  
(c) Elle pensait : « si j'ai une belle robe ... »  
(d) Le père lui demande : « As-tu répondu à cette lettre ? »  
(e) L'inspecteur commande à ses officiers : « ne laissez personne sortir de ce

C. Transformez les phrases suivantes en utilisant un pronom possessif l'exemple :

Exemple : Un stylo est sur la table ; il est à moi.

Réponse : **Un stylo est sur la table ; c'est le mien.**

- (a) Une voiture est dans le garage ; elle est à mon père.  
(b) Ces photos sont belles ; elles sont à mon oncle.  
..... sont sur la chaise ; ils sont à la concierge.

81 STE II

අධ්‍යාපන පොදු සහතික පත්‍ර (රුස්ය පෙල) විභාගය, 2004 අප්‍රේල් කළුවිප පොතුත් තරාතරප පත්තිර(ඉයාර් තර)ප පරිශ්‍ය, 2004 එප්පිරාල General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, April 2004

- \* பூண்டு கிடங்கள் ஏ கிடங்கள் சுப்பன்ன.
  - \* எவ்வள வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
  - \* Answer all questions.

### Traduction : Traduire en français

இ சீராட ராஜ்சின்டேபாகு வலிமுறையைக் களிப்பதற்கு எங்கே சென்றாய் ?

இக்கொண்டகாவலத்தின்போது வழிமுறையைக் கொப்பற்று என்று நான் இருவருடன் நான் ஜக்ஷிய அரசுகளுக்கு, உண்மையில் நியூயோர்க்குக்குச் சென்றேன். நான் எனது இனத்தவர் ஒருவருடன் தங்கியிருந்தேன். அவருடைய இல்லம் பத்து மாடி கள் உயர்மான கட்டடத்தில் இருந்தது. அங்கே ஓர் உயர்த்தி இருந்தது. ஆனால் அது நன்றாகச் செயற்படுவதில்லை. ஒரு நாள் அது ஏழாம் மாடி க்கும் எட்டாம் மாடி க்கும் இருந்தது. ஆனால் அது நன்றாகச் செயற்படுவதில்லை. ஒரு நாள் அது ஏழாம் மாடி க்கும் இடையே நின்று விட்டது. நான் ஒரு கஸ்மான் நிலைமையில் இருந்ததை அறிவேன். நான் எல்லாப் பொதுநாள்களையும் இடையே நின்று விட்டது. ஆனால் ஒன்றும் நடைபெறவில்லை. நான் உதவிக்காகச் சுத்தமிட்டேன். இறுதியில் உயர்த்தி அழுத்தினேன். ஆனால் ஒன்றும் நடைபெறவில்லை. நான் உதவிக்காகச் சுத்தமிட்டேன். இறுதியில் உயர்த்தி மெதுவாக இயங்கத் தொடங்கியது. பின்னர் அது நின்று, கடவு திறந்தது. நான் விரைவாக வெளியேறினேன். உயர்த்தியை மறுபடியும் ஒருபோதும் பயணபடுத்தாமலிருக்கத் தற்மானித்தேன். இரண்டு நாட்களுக்குப் பின்னர் எனது இனத்தவரின் இல்லத்திலிருந்து வெளியேறி, நியூயோர்க்கிற்கு அண்மையில் இரண்டு மாடி வீட்டில் வழியும் எனது மாமியுடன் தங்கியிருக்கச் சென்றேன்.

Where did you go for your holiday this summer?

I went to the States, New York in fact. I stayed with a cousin whose apartment was ten storeys high. There was a lift, but it did not work very well. One day it stopped between the seventh storey and the eighth. I knew I was in a difficult situation. I pressed all the buttons, but nothing happened. I shouted for help, and at last the lift began to move slowly. Then it stopped, and the door opened. I got out quickly and decided never to use the lift again. After two days I left my cousin's apartment and went to stay with an aunt who lives near New York in a two-storey house!

## 2. Traduction : Traduire en anglais / sinhala / tamoul

Qu'est-ce que les « services publics » pour les Français ? Il est difficile de le dire. De nombreux Français pensent aux grandes entreprises publiques qui ont eu pendant longtemps le monopole en France : EDF pour l'électricité, GDF pour le gaz, ou France Telecom pour le téléphone, par exemple. Mais toutes ne sont pas restées publiques : en effet, de nombreux services qui étaient publics ont été privatisés dans les années 90. En même temps, bien qu'il existe depuis très longtemps des écoles privées à côté de l'« école publique », et de petits hôpitaux privés à côté des hôpitaux publics, l'école et la santé font partie des services publics pour la plupart des Français... Enfin, tous les Français sont d'accord pour classer l'administration et les fonctionnaires parmi les services publics.

### 3. Compréhension : Lire le texte et répondre aux questions :

#### Les Vacances

L'été reste la période principale de vacances. 13 millions de Français partent en juillet et 20 millions en août.

Et pourtant, on constate une multiplication des courts séjours et des longs week-ends en dehors de cette période. L'hiver et les sports de neige attirent également un peu plus de 10% des Français.

Quand ils partent, les Français choisissent d'abord la mer, puis la campagne, d'abord la France, puis l'étranger, d'abord la Méditerranée puis l'Atlantique.

La baignade et les sports nautiques, la randonnée à pied, la promenade, la visite de monuments sont parmi les activités les plus pratiquées.

Mais de nouvelles formes d'activités plus sportives se développent : parapente, rafting, escalade....

Les parcs à thèmes (Astérix, Disneyland, Futuroscope), le tourisme industriels (visite de l'usine marémotrice de la Rance, des fromageries de Roquefort, des usines de Perrier à Vergèze, de la centrale nucléaire de Chinon), les séjours dans des parcs de détente (Center Parcs) dessinent de nouvelles pratiques vacancières.

La France reste la première destination des Français, mais les séjours de vacances à l'étranger augmentent. Environ 12% des Français partent en vacances à l'étranger, principalement en Europe : Espagne, Grande-Bretagne, Italie, Allemagne.

Quand ils partent pour des vacances plus lointaines, les Français choisissent l'Afrique du Nord mais aussi les Etats-Unis, l'Asie du Sud-est, Cuba, les Antilles ou l'île Maurice.

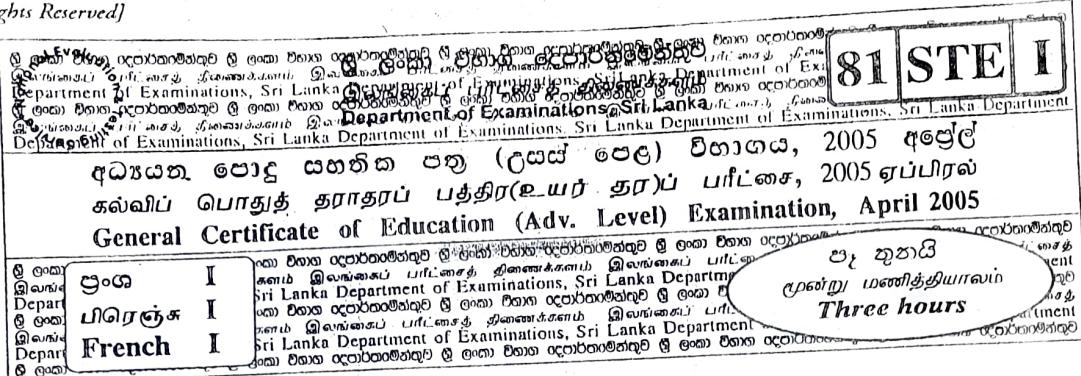
#### Questions (Répondre par des phrases complètes) :

- (a) Où les Français préfèrent-ils passer leurs vacances ?
- (b) Qu'est-ce que les Français aiment faire pendant leurs vacances d'été ?
- (c) En hiver, comment peut-on passer les vacances ?
- (d) A votre avis, pourquoi les Français prennent-ils leurs vacances surtout en juillet et en août ?
- (e) Quelles sont les nouvelles pratiques vacancières des Français ?
- (f) Ecrivez, en cinq lignes, comment vous aimeriez passer vos vacances dans votre pays.
- (g) Exprimez par écrit, les idées principales du texte, en cinq lignes environ.

### 4. Rédaction guidée (150 mots environ)

Quand vous êtes rentré du Supermarché vous vous apercevez que vous avez oublié votre sac à main à la caisse. Téléphonez au responsable du magasin et expliquez lui ce qui est arrivé. Faites une description du sac afin qu'il puisse l'identifier. Dites-lui aussi comment et quand vous irez le récupérer.





- \* 1, 2, 3 பின்கீலில் யாக கல்வி பின்த எடுக்கவும் பிழிந்து உபயாத்து.
  - \* பிழிந்து மின்சாரத்து வானுலின் இயந்து.
  - \* 1 ஆம், 2 ஆம், 3 ஆம் விளாக்களுக்கும் எவ்வேணும் இரண்டு விளாக்களுக்கும் விடை எழுதுக.
  - \* உமது விடைகளை முழு வாக்கியங்களாக எழுதுக.
  - \* Answer 1st, 2nd, 3rd questions and any other two questions.  
Answer in full sentences.

1. Rédaction : Rédigez environ 200 mots sur un des sujets proposés :

- a) Racontez comment vous avez passé les vacances d'avril de cette année.
  - b) Quel est le domaine de l'art que vous préférez ? Expliquez pourquoi.
  - c) Que pensez-vous du système de transport public à Sri Lanka ?

## 2. Rédaction d'une lettre : (environ 75 mots)

Écrivez une lettre à un(e) ami(e) à l'étranger en lui expliquant la situation dans le pays tout de suite après la catastrophe naturelle (le Tsunami) du 26 décembre 2004.

3. Compréhension : (Extrait choisi dans le texte recommandé)

L'Architecte et la Mer

C'était en 1967. J'étais étudiant en architecture. Un jour je suis allé à une manifestation contre la chasse aux baleines. Je me suis dit : mais pourquoi ne pas proposer aux chasseurs de baleines de devenir des agriculteurs de la mer ? Pourquoi ne pas leur construire des fermes marines ? J'ai commencé à rêver : j'imaginais déjà mes fermiers en train de traire le lait de leur troupeau de baleines. Plus tard, je suis allé voir des océanographes, j'ai discuté avec eux de mes projets. Ils ne m'ont pas pris au sérieux. J'étais un peu en avance, c'est tout. J'ai parcouru le monde, des États-Unis au Japon. Je suis allé chez les peuples lacustres d'Afrique et d'Indonésie, ceux qui vivent au bord de l'eau. J'ai mis huit ans avant de construire ma première maison sous la mer : Galathée.

J'ai fini de construire Galathée un 24 décembre, le soir du réveillon. Nous avons fêté Noël avec toute l'équipe. On a fait griller la dinde sur un feu au milieu du chantier... Nous allons vivre, dans les années qui viennent, une aventure fantastique : une deuxième conquête de l'espace... aquatique celui-là. Une vraie aventure pour notre planète. On découvre enfin que la mer est aussi une mine de richesse, un espace dans lequel on pourra habiter et un formidable terrain de jeux.

Questions :

A) Soulignez la bonne réponse :

- a) Je suis pour la chasse aux baleines.      Oui/Non/Le texte n'indique pas
- b) Je faisais des études en agriculture.      Oui/Non/Le texte n'indique pas
- c) J'ai fêté Noël avec mes copains du lycée.      Oui/Non/Le texte n'indique pas
- d) Les océanographes n'étaient pas très intéressés par mon projet.      Oui/Non/Le texte n'indique pas
- e) Il m'a fallu plus de dizaines d'années pour construire Galathée.      Oui/Non/Le texte n'indique pas

B) Trouvez dans le texte trois mots (adjectifs/noms) qui font référence à l'eau.

C) Quel est le verbe qui correspond à chacun de ces noms :

- a) Conquête
- b) Manifestation
- c) Jeux
- d) Chasseur

D) Est-ce que vous êtes pour ou contre la chasse aux baleines ? Pourquoi ? (répondre en 10 lignes)

## Grammaire

### 4. A) Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé :

Hier, je (sortir) tard de mon bureau, je (vouloir) prendre l'autobus. Mais il était complet et (ne pas s'arrêter). Je (chercher) un taxi, mais je (ne pas pouvoir) en trouver un, et tous les chauffeurs étaient au restaurant.

### B) Complétez avec un adverbe :

- a) Pourquoi est-ce que tu cries si ..... ?
- b) Les fleurs sentent ..... .
- c) Il est doux et il parle ..... .
- d) Cette voiture coûte ..... .
- e) Cela me va ..... au cœur.

### C) Complétez les phrases avec : c'est (ce sont) .... qui ... ou c'est (ce sont) .... que

- a) A Sri Lanka, ..... la plage et les gens ..... m'intéressent le plus.
- b) Moi, ..... les monuments ..... je préfère.
- c) Eh bien, moi ..... les réalisations artistiques ..... je veux voir ..
- d) ..... des cousins ..... nous reçoivent toujours gentiment.
- e) Sri Lanka, ..... un pays ..... les étrangers aiment bien.

### 5. A) Mettez les verbes à l'imparfait ou au passé composé :

Michel (inviter) Jean qu'il (rencontrer) sur le quai de la gare. Jean (être) son copain de lycée. Micheline, la femme de Michel, le (connaître) aussi, car ils (se rencontrer) à une fête d'un ami commun.

### B) Trouvez la question portant sur la partie soulignée :

- a) ..... ? Nous irons à la montagne par le train.
- b) ..... ? Nous prendrons nos repas au restaurant.
- c) ..... ? Nous irons à la campagne dimanche prochain.
- d) ..... ? Nous y resterons une dizaine de jours.
- e) ..... ? Si, nous avons réservé nos places bien à l'avance.

### C) Complétez les phrases avec un mot convenable :

- a) Je suis rentré ..... un bon restaurant ..... manger.
- b) Que faites-vous ..... métier ?
- c) La route passe ..... la rivière.
- d) Habitez-vous ..... d'ici ?
- e) Je viens ..... danser ..... une jolie femme.
- f) Nous nous sommes promenés ..... forêt et nous avons dormi ..... un vieil arbre.
- g) Je suis rentré debout ..... le train.

6. A) Mettez au discours indirect:

- a) Corinne dit : « Aller au village, je n'en ai pas envie. »
- b) Il a dit : « Je ne serai pas ici demain. »
- c) Elles ont insisté : « nous voulons nager, nous. »
- d) Michel a crié : « Il fait froid ! »
- e) « Ne faites aucun bruit » a dit le professeur.

Mettez les verbes soulignés au futur

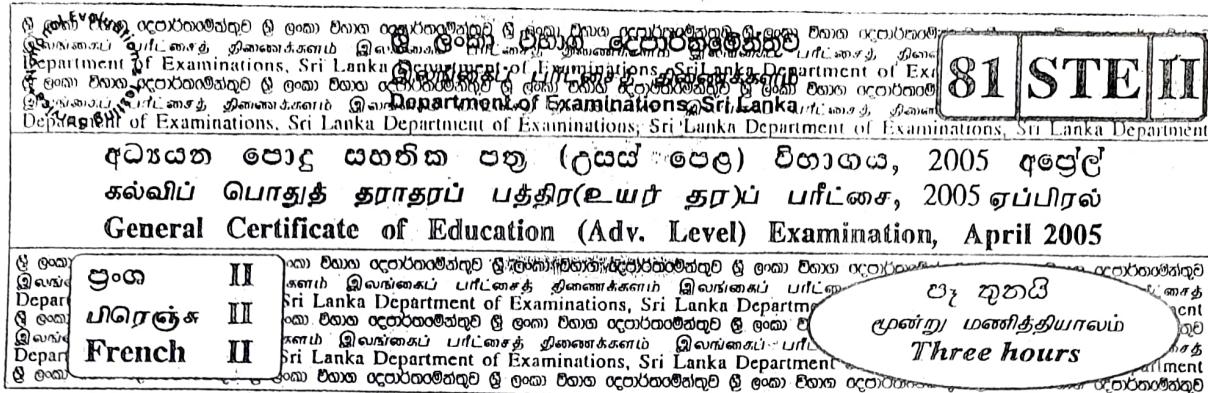
- a) Je bois un verre d'eau.
- b) Ma mère fait un gâteau.
- c) Je pars de chez moi en avance.
- d) J'achète un kilo de pommes.
- e) Nous revenons à la maison plus tard.

C) Remplacez le nom souligné par un pronom :

- a) Je rends la machine à écrire à Henri.
- b) Vous ne dites pas les nouvelles à Rossi.
- c) Elle cache la vérité à ses parents.
- d) Elles ont choisi les photos.
- e) Nous écrivons les lettres à nos amis.

\* \* \*

୨ ମ କିମତି ଦେଇଲାଣ୍ଡି] |  
ସୁଧା ପତିଃପୁରିମୟଷେ ଯାତ୍ରା] |  
॥ Rights Reserved ॥



\* பூண்டு கீர்த்தனை கீழ்க்கண்ட பல வினாக்களுக்கும் விடை எழுதுக./ Answer all questions.

#### **1. Traduction : Traduire en français**

ඇපුවල සිටින සඳහන් අප්පිතරුන් ආරක්ෂා වන බව පවසූන්, වැඩි වැඩියෙන් මිනිස්පු සත්වෝද්‍යාන සාධාරණීකරණය කිරීමට උත්සාහ කරමින් සිටිනි. සඳහන් කෙසේ හෝ ආරක්ෂා වන නමුත්, ඇත්තෙන් ම වුවන් එහි සිටින්නේ පුදෙක් අපේ සඳහට සඳහායි. අවුරුදු එකයි පත්‍රකට පෙර, ප්‍රථම වරට, පුද්ගලය සඳහා සඳහන් රැස්කිරීම කරන ලදී, වියමය දත්ත යමක් මිනිස්පුනට තියුකුව ම දකු ගැනීමට අවස්ථාව සැලයීමටත්, වන සඳහන් ඩිලැ කිරීම සඳහා මිනිස්පුන් කෙතරම් දක්ෂ දැයි ආදරණය කිරීමටත් ය. මා සත්වෝද්‍යානයට යන හැම විටෙක ම, ලමයින්ගෙන් බොහෝ දෙනෙකු දක්නට ලැබුණේ ඔන්විල්ලා මත හෝ අයිස්ත්‍රීම් අවත්තල් ඇඟ. වුවු කොසොමත්, සඳහන් පිළිබඳ සියලු කොරුඩු රුපවාහිනියෙන් දානගන්නි. වුවන් සත්වෝද්‍යානයට පැමිණෙන්නේ තිවෙසින් බැහැර ව ද්‍රව්‍ය ගත කිරීම සඳහා වන අතර, සඳහන් යනු පුදෙක් අතරු දරණයක් ප්‍රමාණි.

கூடுகளிலே இருக்கும் விலங்குகள் ஆகக் குறைந்தது பாதுகாப்பாகவேனும் இருக்கின்றனவெனக் கூறிப் பெரும்பாலான மக்கள் மிருகக்காட்சிச்சாலைகளை நியாயப்படுத்த முயல்கின்றனர். விலங்குகள் பாதுகாக்கப்படுகின்றபோதிலும் அவை உண்மையில் அங்கே எமக்கு மதிழ்ச்சியுட்டுவதற்காக இருக்கின்றன. ஏற்கதாழ் நூற்றைம்பது ஆண்டுகளுக்கு முன்னர், வெளியிலிருந்து கொண்டு வந்தவற்றை மக்கள் பார்த்து அறிந்துகொள்வதற்கும் மனிதன் விலங்குகளைப் பழக்குவதில் மனிதன் எவ்வளவு தூரம் திறமையானவன் என்பதை எடுத்துக்காட்டுவதற்கும் முதலாவது விலங்குகளின் சேகரிப்பு முன்வைக்கப்பட்டது. நான் மிருகக்காட்சிச்சாலைக்குப் போகும்போதெல்லாம் பெரும்பாலான பிள்ளைகள் ஊஞ்சல்களின் மீது அல்லது ஜஸ்கிரீம் விற்பனைச்சாலைகளில் இருப்பதைக் கண்டிருக்கிறேன். அவர்கள் எவ்வாறாகவேனும் விலங்குகள் பற்றிய எல்லாத் தகவல்களையும் தொலைக்காட்சியிலிருந்து அறிந்து வைத்துள்ளனர். அவர்கள் விட்டிவிருந்து வெளியே ஒரு நாளைக் கழிப்பதற்காகவே மிருகக்காட்சிச்சாலைக்கு வருவதோடு விலங்குகள் என்பது அவர்களுக்கு ஒரு பக்கக்காட்சி மட்டுமேயாகும்.

More and more people are trying to justify zoos by saying that at least animals are safe in cages. However safe they are, they are really there just for our entertainment. The first zoological collection was put on display a hundred and fifty years ago simply to provide something exotic for people to look at and to demonstrate how clever man was at taming the wild. Whenever I go to a zoo, most of the children seem to be on the swings or in the ice-cream parlours. They know all about animals from television anyway. They come to the zoo for a day out and the animals are just the side-show.

2. Traduction : Traduire en anglais/sinhala/tamoul

La semaine dernière, j'allais téléphoner au bureau de poste de mon quartier tous les matins. Parfois j'attendais longtemps la communication. Alors, regardais la foule qui allait et venait. Beaucoup de personnes écrivaient, debout devant des pupitres. D'autres faisaient la queue pour les mandats ou les timbres. Chacun attendait patiemment. (...)

À la station d'autobus, le receveur appelle les numéros : « vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf.... » Les voyageurs montent : « Complet ! » crie le receveur. On entend un coup de sonnette et l'autobus part. Les voyageurs peuvent s'asseoir ou rester debout sur la plate-forme. Quand nous voulons prendre le métro, nous descendons l'escalier de la station. Nous achetons un carnet de billets de deuxième classe ou de première classe. Nous suivons un long couloir. Nous donnons un billet au contrôleur et nous passons sur le quai. Le métro de Paris est très commode et assez rapide, mais les voitures sont souvent trop pleines.

3. Compréhension : Lisez le texte et répondez aux questions :

Mais bientôt, les vacances de Noël touchaient à leur fin. Tommy et Annika ont dû retourner à l'école. Fifi, qui estimait son niveau d'instruction largement suffisant, a décidé de ne pas mettre les pieds en classe.

Mais par contre, juchée sur son poney, elle aimait bien aller chercher ses amis à la sortie de l'école. Tommy et Annika en étaient ravis : ils adoraient monter à cheval et quelle chance ils avaient de rentrer ainsi à la maison !

« Veux-tu venir nous chercher à l'école cet après-midi ? demanda un jour Tommy après le déjeuner.

- Oh ! oui, ce serait formidable ! renchérit Annika. C'est le jour où Mlle Fleuriche distribue ses cadeaux.

Mlle Fleuriche était une vieille demoiselle très riche et très avare. Mais chaque trimestre, elle organisait une distribution de prix qui récompensait les élèves vraiment studieux et sages ! Pour s'en assurer, Mlle Fleuriche posait tout un tas de questions plus redoutables les unes que les autres. Les écoliers vivaient dans la terreur de ce jour-là. Et quand, penché sur leurs devoirs, ils rêvassaient, cherchant en pensée de quoi se distraire, il suffisait que leurs parents leur disent : « Pensez à Mlle Fleuriche ! » pour qu'aussitôt les têtes replongent dans le travail. Car la horite, c'était de rentrer à la maison, après la distribution de prix, sans rapporter quelques francs,

3

des bonbons ou au moins un pull-over que Mlle Fleuriche donnait aux enfants les plus démunis. Mais pour cela, même le plus pauvre des enfants devait savoir combien il y avait de centimètres dans un kilomètre ! Bref, Mlle Fleuriche faisait régner la terreur dans la ville. Et puis il y avait aussi cette histoire de soupe.... Car Mlle Fleuriche obligeait chaque élève à se peser. Les enfants trop maigres à ses yeux devaient se rendre chez elle chaque jour, où une grande assiette de soupe les attendait, une horrible bouillie qui vous soulevait le cœur.

**Questions : Répondez par des phrases complètes.**

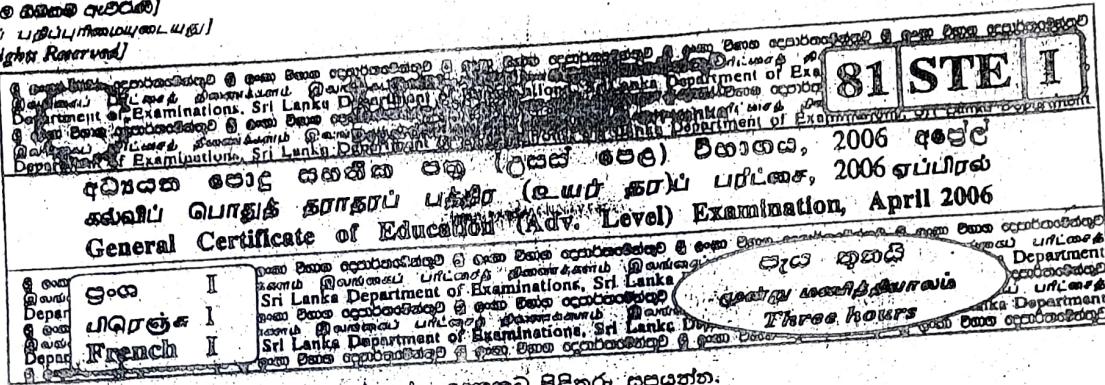
- a) Proposez un titre pour ce texte.
- b) Pourquoi Fifi a-t-elle décidé de ne plus mettre les pieds en classe ?
- c) À qui est-ce que Mlle Fleuriche donnait des prix ?
- d) Qu'est-ce qu'elle leur donnait comme des prix ?
- e) Pourquoi est-ce que les élèves vivaient dans la terreur ?
- f) Est-ce que les enfants aimaient manger la soupe de Mlle Fleuriche ?  
Pourquoi ?
- g) Décrivez en cinq lignes, le personnage de Mlle Fleuriche comme vous la voyez.

4.

**Rédaction guidée : (150 mots environ)**

Jean est malade depuis deux jours, mais il n'est pas allé voir le médecin jusqu'à maintenant. Cette nuit, il est très malade. Sophie, sa femme, appelle un médecin. Écrivez la conversation téléphonique entre Sophie et le médecin.

\*\*\*



- \* 1, 2, 3 ප්‍රතිඵලට සහ වැඩි ප්‍රතිඵල පිළිබඳ සඟන්න.
- පිළිබඳ සම්පූර්ණ වාචකවලින් පිළින්න.
- \* 1 ඇං. 2 ඇං. 3 ඇං ඩිජාක්කුන්කුම් නොවේයොමු මුදල ඩිජාක්කුන්කුම් විෂය නොවේ.
- ඉමතු විෂයක්නී මුදු වාක්කීයුන්ක්නාක නොවේ.
- \* Answer 1st, 2nd, 3rd questions and any other two questions.  
Answer in full sentences.

1. Rédaction : Rédigez environ 200 mots sur un des sujets proposés :

- Quel est votre programme de télévision préféré ? Justifiez votre préférence. Contribue-t-il quelque chose d'important à la société ?
- « Les gens lisent moins en moins de livres aujourd'hui à cause de l'Internet. » En êtes-vous d'accord ? Pensez-vous que l'Internet remplacera un jour les livres ?
- Avez-vous le souvenir d'un livre que vous avez lu dont vous n'oublierez jamais l'histoire ? Dites pourquoi vous l'avez aimé en donnant le résumé de l'histoire.

2. Rédaction d'une lettre : (environ 75 mots)

Un(e) ami(e) vous a invité(e) à la fête de son anniversaire. Répondez-lui en expliquant pourquoi vous ne pourrez pas participer à la fête pour une raison que vous allez donner.

3. Compréhension : (Extrait choisi dans le texte recommandé)

Le Belge : ....Pour vous, en France, qu'est-ce qui est intéressant ? Le pays.... Les hommes qui y vivent ? L'histoire, peut-être ?

Le Canadien : Oui, l'histoire... La France est le pays où ont vécu mes ancêtres. J'aime y venir et y revenir, visiter ses différentes régions, ses grandes villes... Que de belles vacances j'ai passées dans ce pays !

Le Belge : Oui, je vois... la cuisine, les bons vins... les fromages...

Le Canadien : Bien sûr... et les Français aussi !

Le Belge : Les Français, vous les avez rencontrés, vous ? Moi, non.

Le Canadien : C'est vrai, il faut bien le reconnaître : ils n'ouvrent pas facilement leur porte, ils choisissent longuement leurs amis. Moi, j'ai de la chance, j'ai des cousins qui nous reçoivent gentiment.

Le Belge : Moi, les Français, je les trouve froids... et fiers... un peu trop fiers de leur histoire, de leurs réalisations techniques... Ils sont chauvins, quoi !

Le Canadien : Mais nous sommes tous chauvins ! Plus ou moins... c'est naturel. Et, pourtant, en France, quelle est la chose dont on parle le plus ? Eh bien, c'est de l'Europe...

Le Belge : Les Français sont peut-être moins heureux de vivre dans leur pays ; ils critiquent tout : leur gouvernement, l'administration, l'Université. Chez eux, tout va mal...

Le Canadien : N'exagérons pas ! Les Français aiment leur pays, c'est certain. Ils ne le quittent pas facilement. Pour eux, le bonheur, c'est une affaire qui est personnelle, individuelle... Ils disent souvent : « chacun pour soi »...

Le Belge : Ils pourraient ajouter : « et la France pour tous. »

Questions :

A) Soulignez la bonne réponse :

- a) C'est un dialogue entre deux personnes qui ont déjà visité la France. Oui/Non/Le texte n'indique pas
- b) Le Belge a visité plusieurs fois la France. Oui/Non/Le texte n'indique pas
- c) Il est facile de devenir ami avec les Français. Oui/Non/Le texte n'indique pas
- d) D'après le Belge, les Français ne sont pas très contents de vivre dans leur pays. Oui/Non/Le texte n'indique pas
- e) Les Français s'installent facilement dans un autre pays. Oui/Non/Le texte n'indique pas

B) Trouvez dans le texte :

- un mot qui signifie « *nationaliste* »
- une expression qui signifie « *accepter difficilement quelqu'un chez soi* »
- un mot qui signifie « *donner un jugement en faisant ressortir les défauts de quelqu'un ou de quelque chose* »

- A/2006/31.5(B)
- C) Quel est le verbe (à l'infinitif) qui correspond à chacun de ces mots :  
a) intéressant      b) vécu      c) reçoivent      d) réalisation
- D) Aimeriez-vous vous installer dans un autre pays ? (répondre en 10 lignes)

### Grammaire

4. A) Mettez le verbe au passif ou à l'actif selon le cas :

- a) Ta proposition a enchanté mes parents.  
b) Nos résultats enthousiasmaient Philippe.  
c) Les alpinistes traverseraient les deux vallées.  
d) Notre texte a été remanié trois fois.  
e) Ce moniteur est adoré des enfants.

- B) Mettez les verbes au temps passé convenable

Un homme (entrer), qui (tenir) à la main une lanterne électrique. Un autre homme et un troisième (surgir), qui (porter) un rouleau de corde et différents instruments. Alors le déménagement (commencer).

- C) Posez les questions correspondant aux réponses et portant sur la partie soulignée :

- a) Il faut descendre à la station Saint-Sulpice.  
b) Ils arriveront à la Gare de Lyon.  
c) Il commence son travail à partir de la semaine prochaine.  
d) Il fait des études de médecine.  
e) Son appartement se trouve à Agen.

5. A) Dans ces phrases, mettez au passé composé les verbes entre parenthèses :

- a) Dans la brume, les équipiers (se chercher) en vain.  
b) Marc et François (se communiquer) les résultats qu'ils possédaient.  
c) Les deux joueuses adversaires (s'affronter) loyalement.  
d) Cathie (se couper) le doigt avec le couteau électrique.  
e) Elle (se blesser) en essayant de traverser le pont.

- B) Complétez ce dialogue par des mots convenables :

- Catherine, nous venons de déménager ; .... nouvel appartement est assez grand et nous allons organiser .... petite fête avec .... amis.
- Voilà .... excellente idée ! Est-ce que tu inviteras aussi .... sœur ?
- Bien sûr ! J'inviterai aussi .... parents et .... parents de Julien.
- Quand pensez-vous faire .... fête ?
- À .... fin d'octobre, peut-être .... 25.

- C) Transformez ces phrases en utilisant un pronom possessif afin d'éviter la répétition :

- a) Veux-tu raconter ton aventure ou préfères-tu raconter l'aventure de ton frère ?  
b) Notre maison est petite ; votre maison est grande.  
c) Vos parents sont beaucoup plus sévères que nos parents.  
d) Ils ont acheté leur appartement à Paris ; J'ai acheté mon appartement à Lyon.  
e) Ma voiture est encore au garage ; peux-tu me prêter ta voiture ?

6. A) Mettez au discours indirect :

- a) Elle a dit : « Je prendrai le train de nuit. »
- b) Julien m'a demandé : « Tu crois que tu seras en forme ? »
- c) Elle a répondu : « Je n'y suis pas retournée. »
- d) Ma petite sœur m'a dit : « Aide-moi à faire mes devoirs. »
- e) Le guide nous a dit : « Faites attention quand vous traversez le pont. »

B) Complétez les phrases suivantes en employant un pronom interne (lequel, laquelle, etc.), précédé d'une préposition :

- a) J'ai trouvé cette phrase dans un roman. Ah oui ? .... ?
- b) Nous allons revoir ces quelques points difficiles ; ..... , désirez commencer ?
- c) Nous avons étudié beaucoup de textes ; ..... , serons-nous interro l'examen ?
  
- d) Je ne participerai pas à cette réunion pour de diverses raisons. – E ..... , s'il te plaît ?
- e) Quels sont les risques ..... , on est assuré par ce contrat ?

C) Complétez chaque phrase avec un adverbe convenable :

- a) vous êtes en train de rêver ..... au lieu de travailler.
- b) Nous faisons ..... une partie de cartes.
- c) Il prétextait ..... une maladie quelconque pour ne pas venir.
- d) En venant dans un pays étranger, on se familiarise .... avec les usages du pays.
- e) J'ai l'impression qu'il a ..... choisi ses amis cette fois.

\*\*\*

General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, April 2006

ප්‍රංග	III	ප්‍රංග තුනයි
මිරෙණුක්	III	මුන්තු මහින්ත්‍යාවස්
French	III	Three hours

\* எந்த திட்டங்கள் ஒரு பிலிக்கார மற்றும் வெள்ளா வினாக்கள்க்கும் விடை எழுதுக. Answer all questions.

## 1 Traduction : Traduire en français

පොටරු මහජාතිය ඉහළ මහලේ ඇදත් සකසුම් සිටියා ය. එය ඉකා උණුපූම් දිනයෙන් වූ බැවින් ඇය පිටපය දෙර රිවෘත්ව  
කාඩ් කිරුණි. ඇයගේ ස්ථාම් පුරුෂයා කදින් එම් යැයි ඇය බලාප්‍රාරාත්තුවෙන් සිටියේ, මුළු බෙඩු ගෙන රෝට  
කවිමණයිට ගැවීමට ය. එකවරම ඇයට පිටින් ගැනීම් අවි අධියක් ආසුණු අතර, කිහිවෙක කුස්සියට පැමිණියේ ය.  
‘රෝනල්ඩ් විය පුහුයි’ සිතු ඇය ‘ආ ..... උස් හරින කරා කළා ය. ‘මබ සේ කෝරෝයක් බිවාව පසුව කැඳවීම යන්නට  
හැකි ද?’ කිහිදු පිළිබඳක් තොවී ය. ඇය තැවත්තක් උස් භහින් කරා කළා ය. ‘මබ සේ බිවා විගිනින්, කැඩ්වී යන්නට පිළිවින්  
ද?’ පිටපය ඇද වැශෙනවා ඇයට ආසුණු අනර කිහිවෙක කුස්සිය පුරා පිළින විසිකරන්නට පටන් ගති. ‘රෝනල්ඩ්, මබ  
ලොඛද තරුන්නේ? ලොඛද වෙන්නේ?’ ඇය නිවා ය. පහත මාලයට ඇය දිව හියා ය. කුස්සියට ගිය විට, ඇය තැබුන්  
යටිහිරියෙන කුගැසුවා ය. කුස්සිය මැද අය්වයෙන් සිටෙනෙ සිටි අතර සාජ්පාත්, කුළුණු පුමු හා පිළින බැවුරින් මුළු  
වටට කිරුණි.

திருமதி பொட்டர் மேல்மாடியில் படுக்கைகள் தயாரித்தாள். அன்று வெப்பமான நாளாக இருந்தமையால் பின் கதவைத் திறந்து வைத்தாள். அவள் கடைக்குச் சென்று வீட்டுக்கு தேவையான பொருள்களை வாங்க வேண்டியிருந்ததால் விரைவில் கணவன் வீட்டுக்கு வருவார் என அவள் நினைத்தாள். வெளியில் தீவிரென நடந்து வரும் அடிச்சத்தத்தைக் கேட்டாள். யாரோ சமையலறைக்குள் வருவதை அறிந்தாள். அந்த நபர் நோனால்ட் என அவள் நினைத்தாள். அவ்வாறு நினைத்து “ஹலோ!” என சத்தமிட்டாள். “தேனீர் அருந்தியிபின் கடைக்குச் சென்று பொருள்களை வாங்கி வரமுடியுமா?” எனக் கேட்டாள். ஒரு பதிலும் இல்லை. அவள் மீண்டும் உரத்துச் சத்தமிட்டாள். “நீ தேனிரைக் குடித்து முடித்ததும் கடைக்குப் போகமுடியுமா?” பின் கதவு மூடும் சத்தம் அவளுக்கு கேட்டது. அந்த நேரம் சமையலறைக்குள் எல்லா இடமும் சோப்பைகளை ஏறியும் சத்தத்தைக் கேட்டாள். “நோனால்ட். நீ என்ன செய்கிறாய்? என்ன நடக்கிறது?” என்று கேட்டாள். அவள் கீழ் மாடிக்கு விரைந்து வந்தாள். அவள் சமையலறைக்கு வர்த்து சேர்ந்ததும் சூச்சவிட்டாள். ஒரு குதிரை சமையலறையின் நடுவில் சோஸ்பான்களாலும், உடனடந்த கதிரைகளாலும் மட்பாண்டத் தொகுதிகளாலும் சூழப்பட்டு ஸிற்பகைக் கண்ணால்

Mrs. Potter was making the beds upstairs. It was such a warm day that she had left the back door open. She was hoping that her husband would come home soon, because she wanted him to do the shopping. Suddenly she heard heavy footsteps, outside, and someone came into the kitchen. "That must be Ronald," she thought. "Hello, dear," she shouted. "When you've had a cup of tea, can you do the shopping?" There was no answer. She shouted again, "As soon as you've drunk your tea, dear, can you go to the shop?" She heard the back door close, and someone started throwing plates around the kitchen. "Ronald, what are you doing? What's going on?" she said. She rushed downstairs. When she reached the kitchen, she stopped and screamed. There was a horse standing in the middle of the kitchen surrounded by saucepans and broken chairs and crockery.

2. Traduction : Traduire en anglais/sinhala/tamoul

Nous sommes allés dans un magasin de chaussures pour acheter des tennis\*. Antoine a choisi des tennis blanches avec des bandes bleues. Nicolas a choisi des tennis rouges avec des bandes blanches. Moi, j'en voulais des bleus avec des bandes rouges, mais le vendeur a dit : « Celles-là, on les a toutes vendues. » Ils m'ont obligé à prendre des tennis blanches, unies, toute bête !

Mais jamais je ne les mettrai, jamais !

On est passé chercher Papa à son travail. Il avait dit de ne pas jouer avec la machine à photocopier, mais j'ai oublié. Il avait dit de faire attention aux livres sur son bureau. J'ai fait très attention, mais c'est mon coude qui a glissé. Papa a dit aussi : « Ne fais pas l'idiot avec mon téléphone ! » Mais je crois bien que j'ai téléphoné en Australie. Papa a demandé qu'on ne vienne plus jamais le chercher à son travail.

C'est vraiment une terrible, horrible, affreuse, mauvaise journée. On a eu des haricots rouges au dîner, et j'ai horreur de ça. Il a fallu que je mette mon pyjama à petits trains, et j'ai horreur de ce pyjama à petits trains. Quand je me suis couchée, Nicolas m'a repris le coussin qu'il m'avait donné. Ma petite lampe Mickey a grillé et je me suis mordu la langue.

\* Chaussures de tennis

3. Compréhension : Lire le texte et répondre aux questions :

Elle s'appelait Helen Keller. Helen, cela veut dire Hélène en américain. C'était une jolie petite fille blonde et, bien sûr, ses parents l'adoraient. Mais, ils étaient très malheureux, car Helen était sourde et aveugle. Et comme elle était sourde, elle était muette aussi : elle n'entendait ni les mots ni les chansons, alors elle ne pouvait pas savoir ce qu'il fallait faire pour parler et chanter. Elle était dans le silence et dans la nuit pour toujours. Elle ne pouvait pas communiquer avec ses parents, leur demander quelque chose, leur dire si elle avait mal. Elle pouvait seulement les toucher. Et eux pouvaient seulement la caresser, l'embrasser, la berger ou la prendre par la main. Elle n'avait pas d'images ni de paysages pour rêver, elle n'avait pas de mots pour penser. C'était comme si elle avait été enfermée toute seule dans une prison noire et silencieuse.

Ses parents avaient consulté les meilleurs médecins. Mais aucun ne pouvait guérir leur petite fille. Comme elle était malheureuse, elle faisait des caprices, elle piquait des colères épouvantables : elle se roulait par terre, salissait et déchirait ses vêtements, renversait les verres et les assiettes, mordait et donnait des coups de pied... Et ses parents n'osaient pas la punir.

Rédaction guidée : (150 mots environ)

4. Vous devez partir pour la France. Quand vous arrivez à l'aéroport, l'avion est déjà parti ! Il est parti à 1h 30 du matin et vous êtes arrivé à l'aéroport à 1h 30 de l'après-midi (à 13h 30). Écrivez le dialogue que vous avez avec l'employée du Sri Lankan Air Lines qui vous explique votre confusion.

\*\*\*

Helen adorait son berceau. C'était son nid, quand elle était toute petite. Maintenant elle avait six ans, mais elle aimait toujours se blottir contre lui, le caresser, y coucher sa poupée de chiffon. Or, un jour, elle a trouvé quelque chose dans son berceau ; quelque chose qui bougeait ; quelqu'un. Et en plus, ses parents l'empêchaient désormais de s'approcher de son cher berceau. Helen ne comprenait pas. Elle ne pouvait pas comprendre qu'elle venait d'avoir une petite sœur. Pour elle, c'était quelqu'un qui lui avait volé son berceau et qui prenait sa place dans les bras si doux de sa maman. Pour elle, ce quelqu'un était un voleur, un ennemi. Helen était de plus en plus malheureuse, et elle devenait de plus en plus méchante. Un jour, elle s'est précipitée sur le petit berceau, l'a secoué furieusement en essayant de le renverser. Madame Keller est arrivée juste à temps pour sauver le bébé.

« Ça ne peut plus durer, a dit monsieur Keller. Helen devient dangereuse. Elle finira par tuer sa petite sœur ! Helen doit quitter cette maison !

-Oh non ! Non ! s'est écriée madame Keller. Il faut trouver une autre solution. »

Désespérés, les Keller ont consulté encore des médecins. Mais aucun ne pouvait guérir Helen. Pourtant, l'un d'eux, le docteur Bell – l'homme qui avait inventé le téléphone - leur a donné l'adresse d'un professeur qui avait réussi à parler avec une femme aveugle et sourde : il lui parlait en lui prenant la main et en frappant avec le bout de ses doigts dans le creux de cette main. Un peu comme quand on se sert de l'alphabet morse. Ils ont écrit à ce professeur et celui-ci leur a envoyé une institutrice.

#### Questions : Répondez par des phrases complètes.

- De quelle nationalité est Helen Keller ?
- Que signifient les mots « sourde »; « aveugle » et « muette » ?
- Pourquoi les parents ne la punissaient pas quand elle faisait ses caprices ?
- Pourquoi est-ce que ses parents l'interdisaient qu'elle aille à son berceau ? Et quel effet avait cette interdiction sur elle ?
- Helen devient dangereuse. Que propose son père ? Que propose sa mère ?
- Le docteur Bell leur donne l'adresse d'un professeur. Ce même docteur Bell avait marqué un événement important dans notre histoire. Lequel ?
- Imaginez que vous avez un(e) voisin(e) qui a les mêmes problèmes qu'Helen. Comment l'aideriez-vous ? (Réponse en 5 lignes)